1 DECEMBER · 1 DECEMBRIE · EN RO

1 Decembrie colouring pages

Romania's National Day · Ziua Națională a României · 6 pages · 6 pagini

EN On 1 December, Romania has its birthday. On this day in 1918, people gathered in **Alba Iulia** and decided that their lands would be one country. Today **flags** fly everywhere, people pin a **rosette** on their coats, children wear the **Romanian blouse** and dance the **hora***, and towns share big pots of **bean stew**.

* **hora**: a traditional Romanian round dance. People hold hands in a big circle and step together to the music, so everyone can join in. On 1 December many people dance Hora Unirii, the Union Hora.

RO Pe 1 decembrie, România își serbează ziua. În această zi, în 1918, oamenii s-au adunat la **Alba Iulia** și au hotărât ca ținuturile lor să fie o singură țară. Astăzi peste tot flutură **steaguri**, oamenii își prind o **cocardă** în piept, copiii poartă **ie** și dansează **hora***, iar orașele împart oale mari de **fasole**.

* **hora**: dans popular românesc. Oamenii se prind de mână într-un cerc mare și pășesc împreună pe muzică, așa că oricine se poate alătura. De 1 Decembrie se joacă adesea Hora Unirii.



EN flag
RO steag



EN rosette
RO cocardă



EN Romanian blouse
RO ie



EN round dance
RO horă



EN Alba Iulia
RO Alba Iulia



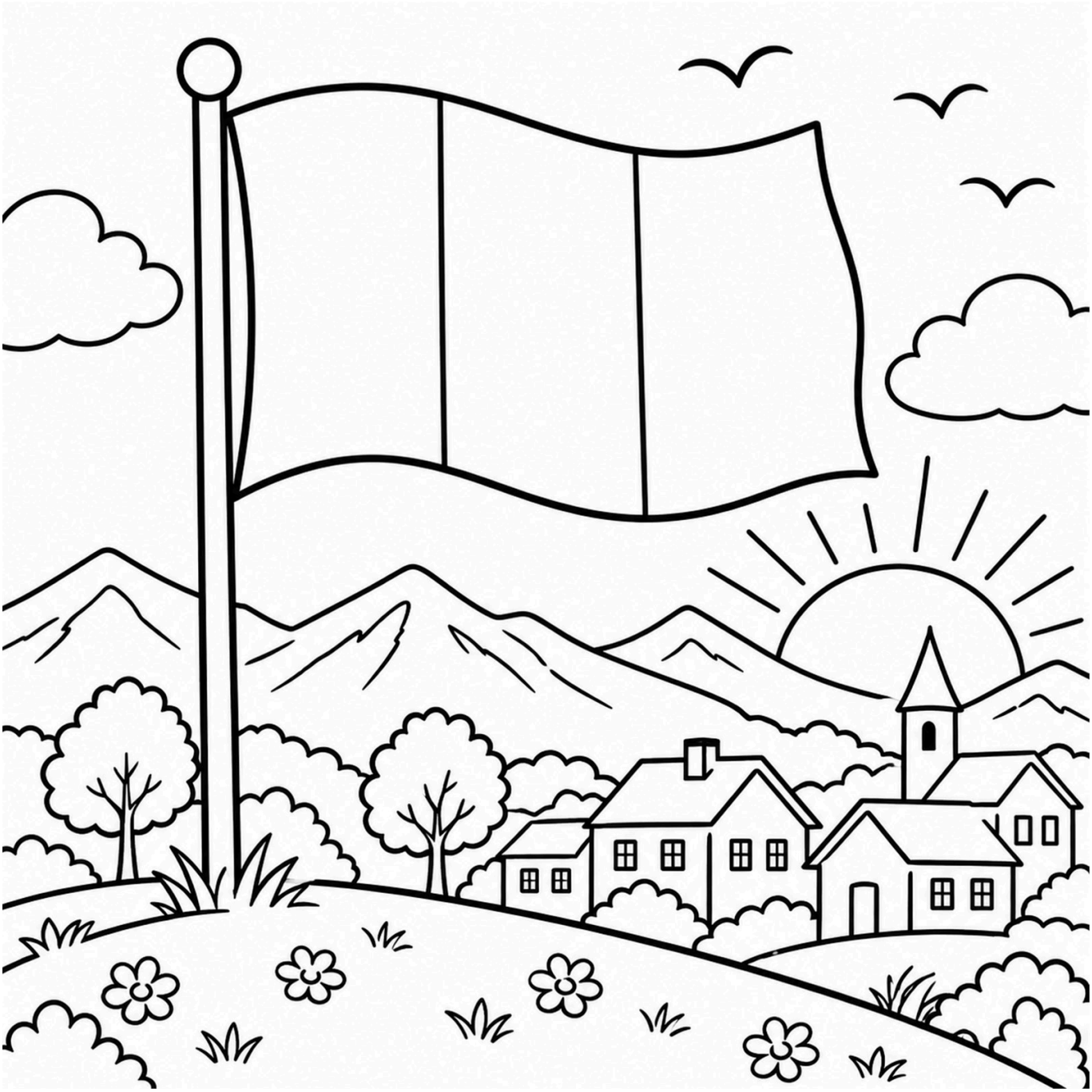
EN bean stew
RO fasole

EN For grown-ups

1. Print the pages on A4 paper. Black and white is perfect.
2. Say each word together, first in English and then in Romanian.
3. Read the colour task and the “Did you know?” line, then talk about the tradition.
4. Ask **“What colour is it?”** and let your child answer in both languages.

RO Pentru părinți

1. Printați paginile pe hârtie A4. Alb-negru e perfect.
2. Spuneți fiecare cuvânt împreună, întâi în engleză, apoi în română.
3. Citiți sarcina de colorat și rândul „Știai că?”, apoi povestiți despre tradiție.
4. Întrebați **„Ce culoare are?”** și lăsați copilul să răspundă în ambele limbi.



EN flag

RO steag

Colour the stripes **blue**, **yellow** and **red**. Blue goes next to the pole.

Colorează dungile cu **albastru**, **galben** și **roșu**. Albastrul stă lângă lance (băț).

DID YOU KNOW? Romania's flag has three stripes that go up and down: blue, yellow and red. The blue stripe is always next to the pole. On 1 December, flags fly on houses, schools and streets all over the country.

ȘTIAI CĂ? Steagul României are trei dungi verticale: albastru, galben și roșu. Dunga albastră stă mereu lângă lance. Pe 1 decembrie, steagurile flutură pe case, pe școli și pe străzi în toată țara.

Name / Nume: _____



EN rosette

RO cocardă

Colour the rosette **blue**, **yellow** and **red**, and the flowers **pink**.

Colorează cocarda cu **albastru**, **galben** și **roșu**, iar florile cu **roz**.

DID YOU KNOW? A cocardă is a small rosette of ribbon in the colours of the flag. On 1 December, many children and grown-ups pin one on their coats to show that they are celebrating Romania's day.

ȘTIAI CĂ? Cocarda este o rozetă mică din panglică, în culorile steagului. Pe 1 decembrie, mulți copii și adulți și-o prind în piept, ca să arate că sărbătoresc ziua României.

Name / Nume: _____



EN Romanian blouse RO ie

Leave the shirts **white**. Colour the embroidery **red** and **black**.

Lasă cămășile **albe**. Colorează cusăturile cu **roșu** și **negru**.

DID YOU KNOW? On 1 December, many children wear folk costume to school celebrations. The ie is the white Romanian blouse with embroidered sleeves. Every region has its own patterns and colours.

ȘTIAI CĂ? Pe 1 decembrie, mulți copii se îmbracă în port popular la serbările de la școală. Ia este bluza albă românească, cu mânecile cusute. Fiecare zonă a țării are modelele și culorile ei.

Name / Nume: _____



EN round dance RO horă

Colour the skirts and vests in **bright colours** and the little flags **blue**, **yellow** and **red**.

Colorează fustele și vestele cu **culori vii**, iar steguletele cu **albastru**, **galben** și **roșu**.

DID YOU KNOW? In the hora, everyone holds hands in a big circle, so nobody is left out. On 1 December people often dance “Hora Unirii” (the Union Hora), an old song from the first union of 1859.

ȘTIAI CĂ? La horă, toți se țin de mână într-un cerc mare, așa că nimeni nu rămâne pe dinafară. Pe 1 decembrie se joacă adesea „Hora Unirii”, un cântec vechi de la prima unire, din 1859.

Name / Nume: _____



EN Alba Iulia

Colour the stones of the gate **grey** and the flags **blue**, **yellow** and **red**.

DID YOU KNOW? On 1 December 1918, more than 100,000 people came to Alba Iulia, by train, by cart and on foot, and decided that Transylvania would join Romania. This is the Great Union. Since 1990, 1 December has been Romania's National Day.

RO Alba Iulia

Colorează pietrele porții cu **gri**, iar steagurile cu **albastru**, **galben** și **roșu**.

ȘTIAI CĂ? Pe 1 decembrie 1918, peste 100.000 de oameni au venit la Alba Iulia, cu trenul, cu căruța sau pe jos, și au hotărât unirea Transilvaniei cu România. Aceasta este Marea Unire. Din 1990, 1 decembrie este Ziua Națională a României.

Name / Nume: _____



EN bean stew RO fasole

Colour the pot **black**, the beans **brown** and the fire **orange**.

Colorează ceaunul cu **negru**, fasolea cu **maro** și focul cu **portocaliu**.

DID YOU KNOW? The dish of 1 December is bean stew, often cooked with smoked pork (fasole cu ciolan). In many towns, cooks make it in huge pots in the square and share thousands of bowls with everyone.

ȘTIAI CĂ? Mâncarea de 1 decembrie este fasolea, de multe ori gătită cu ciolan afumat. În multe orașe, bucătarii o fac în ceaune uriașe, în piață, și împart mii de porții tuturor.

Name / Nume: _____